

别

官

祭江

黄桂秋题



〔京 劇〕

江 祭 宮 別

(附孫尚香唱譜)

黃桂秋改編
程志馨記譜

上海文化出版社

〔京 剧〕
别 宫 祭 江

(附孫尚香唱譜)

黃 桂 秋 改 寫

程 志 馨 記 譜

※

上海文化出版社出版

上海衡山路58弄2号

上海市書刊出版業營業許可証出078号

中和印刷厂印刷 新華書店上海發行所总經售

※

开本：787×1092 1/32 印张：1 2/16 字数：23,000

1958年5月第1版

1958年5月第1次印刷 印数：1—6,000

統一書号：10077·770

定价(7)0.15元

前 記

“別宮祭江”是我老师陈德霖老夫子的成名杰作。他老人家因演這出戲出名，当年曾享有“祭江旦”的盛譽。我这个剧本就是根据他所傳授的本子進行修改的。

按照傳統的演法，這出戲主要是說孙尚香被兄長孙权用作美人之計嫁与刘备。之后，孙权又以母病誣尚香同轉东吴，直到尚香听说刘备死在白帝城以后，便走上夫死殉節的一条路，投江而死。死后龍王感她的節义，封为嫫嫫娘娘。

現在我所演出的“別宮祭江”，在剧情上已作了修改。因为我感到老本子只交代了孙尚香对刘备的怀念，在最后“夫死殉節”一段，不僅含有封建色彩，而且也不符合作为东吴女丈夫孙尚香的性格。因此我的修改本主要是修正了孙尚香的性格。她最后投江，并不是为了“夫死”必須“殉節”，是她識破了孙权企圖借她奔喪，派兵暗取西川，深痛自己三番兩次作为兄長成王霸業的鈞餌，为了避免吳蜀之間的干戈，兩地軍民又遭塗炭，这才决心投江而死。

我除了在剧情上作了修改以外，近年來在唱腔等方面也不斷地在進行改革和創造。例如我为了避免和“祭江”重复，在“別宮”的头一場廢除了二黃慢板；在“別宮”时的对唱，原由老旦轉唱快板，現在因为要表达孙尚香情緒的激动，改为尚香先轉唱快板。又如反二黃中段去掉小鐸“抽头”而使其一气呵成。

又如老本子有十多句“可嘆你”，不僅有些硬湊，而且把原來劉備出人頭地的事也感嘆起來，這些地方都適當作了修改。此外引腔的設計，韻腳的運用，都經過推敲后用簡譜記錄下來（見后頁程志馨同志的簡譜記錄）。

在服裝方面也有所改變。如“祭江”一場，過去在二黃慢板唱完以後，孫尚香是脫去白蟒改穿青褶子的，我現在改為白蟒到底。還有去江邊時的全部儀仗、服裝都用綢素，這也是為了表示儀式隆重、舞台美觀而增加的。

這出戲雖然作了以上的修改，但一定還有未完完善的地方，希望讀者指正。

黃桂秋

別宮祭江

〔京 劇〕

人 物：	四太監	四宮女
	大太監 甲	孫尙香 (旦)
	孫 權 (花臉)	吳國太 (老旦)
	呂 范 (丑)	大太監 乙
	四龍套	車 夫
	陸 遜 (小生)	

第一場

〔噴呐吹“朝天子”曲牌。四太監、大太監、孫權上〕

孫 權：(引) 桓靈失政，
分漢土，獨霸為尊。
(念) 三討荊州未能還，
白衣渡江起狼烟。
孫、劉失和號亭戰，
大功全仗陸伯言。

孤，孫權，承父兄之基業，獨霸江東。可恨大耳劉備，久借荊州不還；多虧呂蒙白衣渡江，關羽敗死，劉備盡發西川之兵，為弟報仇，殺得孤損兵折將。諸葛瑾保薦陸遜挂帥征討，不知勝負如何，叫孤時常憂慮也。

〔呂范上〕

呂 范：（念）火燒連營寨，
捷音報回來。

啓奏主公，陸都督班師回朝。

孫 權：吩咐擺開隊伍，待孤親自相迎去者。

（唱“西皮搖板”）

听罢言來心欢忻，
好比天上降喜星。
吩咐擺隊忙相請，
〔“排子”上場門众同下〕

第 二 場

〔接“排子”四龍套引陸遜上。陸遜騎馬，三笑，下，四龍套隨下〕

第 三 場

〔接“排子”四太監、大太監、孫權下場門同上，四龍套、陸遜上場門上。陸遜下馬見駕，孫權捧酒〕

孫 權：（接唱“搖板”）

一盃水酒賀將軍。

〔“排子”孫權拉陸遜下，四太監、大太監、四龍套隨下。

連場：四太監、大太監、陸遜、孫權同上〕

陸 遜：臣陸遜見駕，主公千歲。

孫 權：卿家平身。

陸 遜：千千歲。

孫 權：卿家怎樣得勝，一一奏來。

陸 遜：臣陸遜幸不辱命，火燒連營七百余里，那刘备兵退

西川；因恐曹丕乘虛來攻，未敢深入，故此回朝復命乎？——

（“排子”唱“風入松”）

為臣奉命統雄兵，

與賊交戰在猇亭。

帳下兒郎齊奮勇，

火燒七百里連營；

因恐那曹丕來侵，

為此臣回朝復命。

〔交令旗寶劍〕

孫 權：真乃卿家之功也。

〔呂范上〕

呂 范：（念）白帝城中劉備死，

大事報與主公知。

啓稟主公：韓當、周泰二位將軍回朝報道，劉皇叔在白帝城喪命了。

孫 權：唔！那劉備在白帝城喪命了？

呂 范：正是。

孫 權：如此就命陸愛卿，帶領三十萬人馬，趁他喪亂之時，兵發西川。

呂 范：且慢，主公要取西川，為臣有計獻上。

孫 權：卿家妙計安在？

呂 范：臣啓主公：想當年只為荊襄九郡，主公與周都督定下美人之計，將劉備誑過江來，不想太后以假成真，將郡主招贅；後來又想以阿斗作押，假報太后染病，誑郡主回來，不想阿斗又被趙雲截去。如今劉備已死，何不再來借用郡主，奪取西川呢？

孙 权：但不知要怎样的借用？

吕 范：主公進宮，將刘备死信，报与郡主，劝她入川奔丧吊祭；再請陸都督帶兵在后，只說护送郡主，主公統領大兵一拥而入，何愁西川不归我东吴所有。

孙 权：（笑）哈哈！真乃妙計也。就命陸爱卿点动人馬，护送郡主入川奔丧吊祭，孤王御駕親征，退班。

〔“排子”孙权、四太監、大太監同下〕

吕 范：啊，陸都督，你看此計如何哇？

陸 遜：計虽是好計，只恐难瞞郡主。

吕 范：郡主虽有才能，这一瞞就瞞过去了。

陸 遜：如此說來，此計有准？

吕 范：有准。

陸 遜：必成？

吕 范：必成。

陸 遜：（同笑）哈哈！（分下）

第 四 場

〔小过門“排子”四宮女、孙尚香上〕

孙尚香：（引）吳蜀兩地，
动刀兵，何日太平。

（念）別君常挂念，
难忘故日情；
虽无千丈錦，
万里系人心。

我，孙尚香，配夫刘玄德，西蜀为君。只因皇叔入川之时，我兄長命周善，去到荆州，假报母病，將我誑回东吴，至今不放回去。我与皇叔，天南地北，音信渺茫，

思想起來，好不傷感人也。

(唱“西皮搖板”)

恨兄長行巧計居心太惡，
隔斷了織女星難渡銀河。

〔四太監、孫權上〕

孫 權：(唱“搖板”)

袖內機關安排定，
進宮誑騙同胞人。
內侍擺駕宮院進，(進門)

孫尚香：兄長。(見禮)

孫 權：(接唱)見了賢妹說分明。

哎呀賢妹，大事不好了。

孫尚香：啊，何事驚慌？

孫 權：只因劉皇叔，為報關羽之仇，被大都督陸遜火燒連營，在白帝城喪命了。

孫尚香：(驚)你在怎講？

孫 權：在白帝城喪命了。

孫尚香：哎呀！(昏倒)

孫 權：賢妹醒來。

孫尚香：(唱“倒板”)

听說是漢皇叔白帝喪命，(醒)

(叫頭)皇叔，我夫，喂呀！

(唱“散板”)

好一似萬把刀刺在我心。

可嘆你為報仇反送性命，

(哭頭)皇叔哇！

(唱“散板”)

撇下了未亡人何以为情？

(叫头)兄長嘸！想皇叔已死，我有意回轉西川，前去奔喪吊祭，不知兄長意下如何？

孙 权：(驚喜)哦，怎么賢妹要親自入川奔喪吊祭么？

孙尚香：正是。

孙 权：夫妻一場，理應如此。賢妹速速準備，待為兄派兵护送賢妹入川奔喪就是。

孙尚香：如此多謝兄長。

孙 权：愚兄告辭了。

(唱“搖板”)

想人生必須要禮義為本，(四太監下)

為江山那顧得手足之情。(下)

[大太監上]

大太監：奴婢參見郡主。

孙尚香：罷了。進宮何事？

大太監：啓稟郡主：奴婢有話，不知當講不當講？

孙尚香：有話快些講來。

大太監：方才銀安殿上，呂范定計，借郡主入川奔喪吊祭為名，主公統領大兵，明為护送，暗則奪取西川。那時節靈堂變成戰場，請郡主可要留心一二啊。

孙尚香：(驚惶)此話可是真情？

大太監：奴婢親耳聽見，不敢謊報。

孙尚香：起過了。

大太監：是。

孙尚香：哎呀且住，想前番為討荊州，將我用作美人之計，得配皇叔。如今皇叔已死，又要借我奔喪之名，暗取西川，兩地軍民，豈不又遭塗炭！(思忖)有了，我不免假

意去往江边祭奠，投江一死，免得再中兄長之計了。
——內侍過來。

大太監：奴婢在。

孙尚香：速备祭礼，江边伺候。

大太監：遵旨。(下)

孙尚香：待我去至后宮，辞別母后便了。

(唱“散板”)

侍兒們备素服随我祭奠，(四宮女下)
到后宮別母后再去江边。(下)

第五場

吳國太：(內唱“西皮倒板”)

一日清閑一日安，

〔二太監、吳國太上〕

(唱“原板”)

嘆光陰一去不回还。

漢賊曹丕把位篡，

仲謀占据在江南。

將身兒且坐皇宮院，

(“搖板”)

子女繞膝乐安然。

〔四宮女、孙尚香上〕

孙尚香：(哭)喂呀！

(唱“散板”)

可嘆皇叔把駕晏，

离鸞別鵠有誰憐。

侍兒引路养老院，(進門)

母后駕前兒問安。

兒臣見駕，母后千歲。

吳國太：皇兒平身，賜坐。

孫尚香：謝母后。（坐，哭）喂呀！

吳國太：啊兒吓，今日進宮，身穿素服，滿臉泪痕，是何緣故？

孫尚香：啓稟母后：适才我兄長進宮言道，刘皇叔在白帝城晏駕了。

吳國太：哦，怎么皇叔在白帝城晏駕了？

孫尚香：正是。

吳國太：唉，皇叔哇！

（唱“搖板”）

听说皇叔把駕晏，

不由哀家心痛酸。

孫尚香：母后不必悲泪，想皇叔已死，乃是兒臣命該如此。兒臣有意，去到江边，望空一祭，特來辞別母后。

吳國太：噯，想你兄長与皇叔，素有敌國之仇，况且人死不能复生，你还祭他則甚？

孫尚香：想兒和皇叔，夫妻一場，未曾親視晏駕，心中甚是不安，兒臣去心已定，特請母后恩准。

吳國太：我兒不必如此，娘有一言，你且听了。

孫尚香：母后請講。

吳國太：（唱“西皮原板”）

母女們对坐皇宮院，

为娘言來听根源。

皇叔已然把駕晏，

我兒何必礼周全。

孫尚香：母后！

(接唱“原板”)

母后說話言語顛，
細听兒臣把話言。
只因周郎心地險，
定下美人之計得配嬌鸞。
夫妻奉命

(轉“快板”)

荊州轉，
假報母病接兒還。
如今皇叔把駕晏，
未曾見面心痛酸。
兒到江邊去祭奠，
縱死黃泉我就也安然。

吳國太：(接唱“快板”)

尙香兒說話不思念，
哪有人死又復還。
江邊祭奠空祭奠，
一滴何曾就到九泉。

孫尚香：(唱“快板”)

母后說話理太偏，
往日賢來今不賢。
說什麼祭奠空祭奠，
一滴何曾到九泉。
老母空把那弥陀念，
從前的事兒就想一番。

吳國太：(接唱“快板”)

為娘好言將兒勸，

开言反道娘不賢。
你到江邊去祭奠，
为娘不准就也枉然。

孙尚香：（接唱“快板”）

兒嫁刘备娘情願，
夫妻恩爱重如山。
这今日不容兒祭奠，
喂呀兒的娘！
当初何必就結良緣？

吳國太：（接唱“快板”）

一見奴才变了臉，
不由得哀家气冲天。
为娘駕坐在皇宮院，
哪一个大膽到江邊？

孙尚香：呀！

（接唱“搖板”）

母后不容兒祭奠，
也罷，
不如碰死在娘面前。

〔吳國太攔〕

吳國太：且慢，

（唱“散板”）

我兒不必行短見，
为娘陪兒到江邊。

我兒不必如此，为娘陪兒前去就是。

孙尚香：且慢，母后年迈，江風甚大，还是兒臣自己前去罷。

吳國太：如此为娘賜你半副鸞駕，須要早去早回。

孙尚香：多謝母后。母后請上，受兒大禮參拜。

吳國太：（驚異）吓，去去就回，何必行此大禮？

孙尚香：这个，唉，娘吓！

（唱“二六”）

虽然暫別皇宮院，

為人須要禮當先。

兒願母后身康健，

兒願母后福壽全。

辭別母后出宮院，

〔四宮女下〕

（唱“搖板”）

生离死別好不慘然。

〔恋恋不捨下〕

吳國太：（唱“散板”）

我兒出宮臉色变，

倒叫哀家心不安。

內侍。

太 監：奴婢在。

吳國太：宣二千歲進宮。

太 監：遵旨。國太有旨，二千歲進宮。

孙 权：（內）領旨。（上）

（念）忽听母后宣，

進宮把駕參。

兒臣見駕，母后千歲。

吳國太：平身，賜坐。

孙 权：兒臣謝坐。

吳國太：唉！

孙 权：啊，母后为何这样咳声叹气？

吳國太：聞听刘皇叔晏駕，故而煩悶。

孙 权：孩兒早已知道，有意帶兵护送我胞妹入川奔喪，乘他喪亂之時，兒要暗襲他的成都，那西川豈不垂手而得。母后又何必長嘆？

吳國太：（驚慌）哦，怎樣？你要借你妹妹奔喪之時，暗取西川么？

孙 权：正是。

吳國太：我把你这无謀无用的奴才，想刘备一死，那諸葛亮現在成都，豈能不嚴加防備，你若帶兵深入西川，那漢賊曹丕，正好乘虛來伐東吳。想你這樣三番兩次，借用你妹子以為交鋒打仗之兵刃，真真枉作九郡八十一州之主。怪不得适才尙香進宮請命，要往江邊祭奠，為娘苦勸不聽，想是她看破你的奸計；如今我命你速速去至江邊，將她趕回，還則罷了，倘有差池，我是定定定不与你干休。

孙 权：母后不必動怒，兒臣即刻前去就是。

吳國太：快去快去。

孙 权：遵旨。正是：

（念）母后宮中怒氣生，
江邊追妹轉回程。（下）

吳國太：唉，兒吓！

（唱“散板”）

出宮之時臉色變，
怕她要學古聖賢。
我兒若有長和短，

（哭頭）我的兒吓！